

**12.** Where the term chosen is not one year and the hypothecary interest rate for that term is lower than the hypothecary interest rate applicable to a loan with a one-year term, the special contribution to the payment of interest shall be calculated on the basis of the hypothecary interest rate applicable to a one-year loan as defined by the Program for farm financing. The contribution is equal to the contribution provided for in the first paragraph of section 9, less the difference between the hypothecary interest rate applicable to a one-year loan and the hypothecary interest rate chosen, without any adjustment for the duration of the chosen term.

Notwithstanding the first paragraph, where the lender is a person to whom is owed all or part of the sale price of an interest in a farming business, of non-voting shares or of preferred shares, as the case may be, the special contribution to the payment of interest shall be calculated in accordance with the provisions of the second paragraph of section 9. The contribution shall be equal to the contribution provided for in the first paragraph of that section, without adjustment for the duration of the chosen term.

#### **DIVISION V MISCELLANEOUS**

**13.** No special contribution to the payment of interest may be calculated on any amount of principal or interest in arrears or on any outstanding loan fees.

**14.** Any instalment on a special contribution to the payment of interest shall be suspended if arrears in principal, interest or fees have not been paid.

Notwithstanding the foregoing, the Corporation shall pay the instalments thus suspended where the borrower pays the entire amount of the arrears and fees out of those instalments.

**15.** Any excess special contribution to the payment of interest shall be deducted from any subsequent instalments, unless it is paid back in the meantime.

**16.** Any instalment on a special contribution to the payment of interest shall be applied to any overdue instalments on the loan for which it is being paid.

**17.** Where, pursuant to subparagraph 1 of the first paragraph of section 16 of the Act, the Corporation requires, as a condition of a loan, that a sheep farm file its annual financial statements, and where the sheep farm fails to file them within the prescribed time or produces unsatisfactory financial statements, any instalment on a special contribution to the payment of interest payable in respect of that loan shall be suspended until satisfactory financial statements are filed.

#### **DIVISION VI TRANSITIONAL AND FINAL**

**18.** A sheep farm which is granted financial assistance under this Program may not obtain, in respect of a loan or part of a loan to which that financial assistance applies, financial assistance provided for under the Program for protection against a rise in interest rates, made by Order 699-95 dated 24 May 1995 and amended by Order 693-98 dated 27 May 1998 or the Program of assistance for establishment, development and training, made by Order in Council 699-95 dated 24 May 1995 and amended by Order 694-98 dated 27 May 1998 for the duration of the period during which the sheep farm receives such assistance, except a capital subsidy.

Following that period, the financial assistance provided for under the Program for protection against a rise in interest rates or the Program of assistance for establishment, development and training shall apply only for the remainder of the period to which it initially applied.

**19.** This Program comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2592

Gouvernement du Québec

#### **O.C. 1424-98, 19 November 1998**

An Act respecting financial assistance  
for education expenses  
(R.S.Q., c. A-13.3)

#### **Financial assistance for education expenses**

Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses

WHEREAS under section 57 of the Act respecting financial assistance for education expenses (R.S.Q., c. A-13.3), as amended by section 11 of Chapter 79 of the Statutes of 1996 and by section 12 of Chapter 90 of the Statutes of 1997, the Government may make regulations for the purposes of the Act;

WHEREAS by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990, the Government made the Regulation respecting financial assistance for education expenses;

WHEREAS it is expedient to further amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed by section 8 of that Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies such coming into force:

— the amendments made to the Regulation respecting financial assistance for education expenses will allow, for the purposes of calculation of financial assistance granted as scholarships, not to take into account any income earned during an election by certain election officers;

— since the amendments made to the Regulation respecting financial assistance for education expenses should apply for the 1998-1999 year of allocation, the time required for prior publication and coming into force of the Regulation would make it impossible to take the amendments into account at the proper time;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Education:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,  
*Clerk of the Conseil exécutif*

## Regulation to amend the Regulation respecting financial assistance for education expenses<sup>(\*)</sup>

An Act respecting financial assistance for education expenses  
(R.S.Q., c. A-13.3, s. 57; 1997, c. 90, s. 12)

**1.** Schedule II to the Regulation respecting financial assistance for education expenses is amended by adding the following paragraph at the end:

“For the purposes of subparagraph 1 of the first paragraph, income earned during an election as an enumerator, as a polling officer or, on the condition that the person be designated by power of attorney, as a representative of a candidate, shall not be taken into account.”.

**2.** This Regulation comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2599

## Notice

An Act respecting industrial accidents and occupational diseases  
(R.S.Q., c. A-3.001)

## Interest

Notice is hereby given that the Commission de la santé et de la sécurité du travail adopted the final text of the “Regulation respecting interest”, the text of which appears below.

This Regulation was prepublished in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) on page 4030 of the *Gazette officielle du Québec* of 30 September 1998 with a Notice that, upon the expiry of 45 days following that publication, the Commission de la santé et de la sécurité du travail could adopt the final text.

TREFFLÉ LACOMBE,  
*Chairman of the board and chief executive officer of the Commission de la santé et de la sécurité du travail*

\* The Regulation respecting financial assistance for education expenses, made by Order in Council 844-90 dated 20 June 1990 (1990, *G.O.* 2, 1685), was last amended by the Regulation made by Order in Council 484-98 dated 8 April 1998 (1998, *G.O.* 2, 1596). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.